



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

Warszawa, dnia **23** listopada 2021 r.

Znak sprawy: 3454/ZP/2021

ZAPYTANIE OFERTOWE REQUEST FOR TENDER

Postępowanie o udzielenie zamówienia o wartości nieprzekraczającej kwoty 130 000 zł netto prowadzone jest bez stosowania ustawy Prawo zamówień publicznych zgodnie z Regulaminem planowania, zasad organizacji i udzielania zamówień publicznych w Lotniczym Pogotowiu Ratunkowym

The procedure for awarding a contract of a value not exceeding PLN 130,000 net is conducted without the application of the Public Procurement Law, in accordance with the Regulations on planning, organising and awarding procurements by Lotnicze Pogotowie Ratunkowe

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe zwraca się z zapytaniem ofertowym w sprawie wykonania następującego zamówienia:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe hereby requests you for a tender regarding the following procurement:

1. Przedmiot zamówienia, w tym inne istotne warunki zamówienia:

Subject-matter of the procurement, including other procurement essential provisions:

Program do planowania lotów Rocket Route dla floty śmigłowców EC135:

SP-DXA, SP-DXB, SP-DXC, SP-DXD, SP-HXB, SP-HXC, SP-HXD, SP-HXE, SP-HXF, SP-HXG, SP-HXH, SP-HXI, SP-HXK, SP-HXL, SP-HXM, SP-HXN, SP-HXO, SP-HXP, SP-HXR, SP-HXS, SP-HXT, SP-HXU, SP-HXV, SP-HXW, SP-HXX, SP-HXY, SP-HXZ
– 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

Program do planowania lotów Rocket Route wraz z modulem obliczania osiągnięć dla floty samolotów:

- P180 Piaggio Avanti II SP-MXI - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;
- P180 Piaggio Avanti SP-MXH - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;
- LJ75 LearJet 75 SP-MXR - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;
- LJ75 LearJet 75 SP-MXS - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

Rocket Route Rotary Wing Support for helicopters EC135 fleet:

SP DXA, SP DXB, SP DXC, SP DXD, SP HXB, SP HXC, SP HXD, SP HXE, SP HXF, SP-HXG, SP-HXH, SP-HXI, SP-HXK, SP-HXL, SP-HXM, SP-HXN, SP-HXO, SP-HXP, SP-HXR, SP-HXS, SP-HXT, SP-HXU, SP-HXV, SP-HXW, SP-HXX, SP-HXY, SP-HXZ

– 1st of January 2022 – 31st of December 2022;

Rocket Route Jet Plan with iPreFlight Genesis Performance for fixed wing aircraft fleet:

- P180 Piaggio Avanti II SP-MXI -1st of January 2022 – 31st of December 2022;

- P180 Piaggio Avanti SP-MXH -1st of January 2022 – 30th of December 2022;

- LJ75 LearJet 75 SP-MXR -1st of January 2022 – 31st of December 2022;

- LJ75 LearJet 75 SP-MXS -1st of January 2022 – 31st of December 2022;

2. Warunki stawiane Wykonawcom:

Conditions to be met by Economic Operators:

Dostawca musi udowodnić, że posiada prawa do sprzedaży aplikacji wykazanych w punkcie „1.”.

Deliverer should have rights to sell applications showed in point “1.”.

3. Termin realizacji zamówienia:

Procurement completion time-limit:

1 stycznia 2022 r. – 31 grudnia 2022 r.

1st of January 2022 – 31st of December 2022;

4. Kryteria oceny ofert (opis kryteriów i zasad przyznawania punktów):

Tender assessment criteria (description of the criteria and rules for awarding points):

Cena – 100%

Price – 100%

Cena oferty musi zawierać wszelkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia. Cena musi być skalkulowana w sposób jednoznaczny i powinna zawierać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia, ze szczególnym uwzględnieniem warunków realizacji przedmiotu zamówienia.

The tender price shall include any and all costs required for completing the subject-matter of the procurement. The price shall be calculated in an unambiguous manner and include any and all costs involved in the performance of the subject-matter of the procurement, with a particular focus on the terms and conditions of the performance of the subject-matter of the procurement.

5. Oferta powinna zawierać: (określić wymagania jakie powinni spełniać Wykonawcy w zakresie uprawnień, doświadczenia, kwalifikacji osób oraz wymienić dokumenty i oświadczenia jakie powinni złożyć Wykonawcy):

The tender shall contain: (please specify the requirements to be fulfilled by Economic Operators as regards licences, experience, selection of people, and list the documents and declarations to be submitted by the Economic Operators):

- Wypełniony i podpisany przez Wykonawcę formularz ofertowy – załącznik nr 1 do niniejszego zapytania;
- Dokument potwierdzający prawa do sprzedaży aplikacji wykazanych w punkcie „1”.

The tender shall contain:

- Offer form completed and signed by the Contractor - Appendix 1 to this inquiry;
- Confirmation the right to sell the applications listed in point “1”.

6. Osoba uprawniona do kontaktu:

Contact person:

Michał Jabłonowski – email: m.jablonowski@lpr.com.pl

7. Ofertę należy przekazać w nieprzekraczalnym terminie do dnia: 3 grudnia 2021 r. w formie:

- 1) pisemnej (osobiście albo listownie) na adres: Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, ul. Książycowa 5, 01-934 Warszawa, Polska
lub
- 2) w wersji elektronicznej na adres e-mail: operacje.naziemne@lpr.com.pl

The tender shall be submitted by: December 3rd, 2021 at the latest, in the following form:

- 1) *written (in person or by post) to the address: Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, ul. Książycowa 5, 01-934 Warszawa, Polska*
or
- 2) *electronic to the e-mail address: operacje.naziemne@lpr.com.pl*

8. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty na formularzu sporządzonym przez Wykonawcę, pod warunkiem, że jego treść odpowiadać będzie Formularzowi oferty określonego przez Zamawiającego.

The Contracting Authority allows the tender to be submitted in a form prepared by the Economic Operator provided that the content thereof is consistent with the Tender Form specified by the Contracting Authority.

9. Zamawiający, zastrzega sobie prawo zmiany treści zapytania ofertowego. Zmiana może nastąpić w każdym czasie, przed upływem terminu składania ofert. W przypadku wprowadzenia takiej zmiany, informacja o tym zostanie niezwłocznie ogłoszona w taki sam sposób, w jaki dokonano upublicznienia zapytania.

The Contracting Authority reserves the right to amend the content of the Request for Proposal. The amendment may be made at any time prior to the lapse of the tender submission time limit. If such an amendment is made, the notification thereof shall be immediately announced in the same manner in which the request was made public.

10. Dopuszcza się możliwość negocjacji złożonych ofert. Zamawiający zastrzega sobie możliwość skierowania ponownego zapytania ofertowego lub zaproszenia do negocjacji do Wykonawców, nie więcej niż trzech, którzy złożyli w kolejności najkorzystniejsze oferty. Ponowne zapytanie ofertowe lub zaproszenie do negocjacji może być skierowane także jedynie do Wykonawcy, który złożył ofertę najkorzystniejszą.

Submitted tenders may be negotiated. The Contracting Authority reserves the right to put another request for a proposal or invitation to negotiate to no more than three Economic Operators who submitted the most advantageous tender in order. The repeated request for quotation or invitation to negotiate can also be addressed only to the Economic Operator who submitted the most advantageous tender.

11. Zamawiający może odrzucić ofertę:

- 1) która nie spełnia warunków Zapytania ofertowego,
- 2) Wykonawcy, który wcześniej wykonał nienależycie na rzecz Zamawiającego zamówienie publiczne, w szczególności:
 - a. nie wykonał zamówienia w umówionym terminie,
 - b. nie dostarczył przedmiotu zamówienia o właściwej jakości i parametrach,
 - c. nie wywiązywał się w terminie z warunków gwarancji lub rękojmi,
 - d. wykonał zamówienie, które było obciążone wadami powodującymi konieczność poniesienia dodatkowych nakładów finansowych lub prac przez Zamawiającego.

The Contracting Authority may reject a tender:

- 1) *which does not meet the conditions of the Request for Proposal*
- 2) *submitted by the Economic Operator who has previously performed improperly for the Contracting Authority a public contract, in particular:*
 - a. *failed to perform the procurement on the agreed date,*
 - b. *failed to deliver the subject-matter of the procurement in appropriate correct quality and parameters,*
 - c. *failed to meet the warranty or guarantee conditions in a timely manner,*
 - d. *performed a defective procurement that requires additional financial outlay or work on the part of the Contracting Authority.*

12. Zamawiający dokona wyboru oferty Wykonawcy, w oparciu o bilans wszystkich w/w kryteriów oceny ofert.

The Contracting Authority shall select an Economic Operator's tender based on the balance of all aforementioned tender assessment criteria.

13. W przypadku, gdy treść oferty oraz złożonych przez Wykonawcę dokumentów jest niepełna, lub zawiera nieścisłości w stosunku do zakresu wymaganego w Zapytaniu, Zamawiający może, w uzasadnionych przypadkach, zwrócić się do Wykonawcy o uzupełnienie braków lub udzielenie wyjaśnień, w wyznaczonym terminie.

Where the content of the tender and the documents submitted by the Economic Operator is incomplete or contains inaccuracies in relation to the scope required in the Request, the Contracting Authority may, in justified cases, request the Economic Operator to make supplementations or provide explanations within a specified time-limit.

14. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania na każdym etapie. Zamawiającemu przysługuje uprawnienie do zamknięcia postępowania bez wyboru oferty, jak i po jej wyborze. Z tytułu zamknięcia postępowania Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego. Wykonawca akceptuje warunki zastrzeżone przez Zamawiającego w niniejszym postępowaniu.

The Contracting Authority reserves the right to close the procedure at any stage. The Contracting Authority shall have the right to close the procedure without selecting a tender and upon the selection. The Economic Operators shall not be entitled to any claims against the Contracting Authority in respect of closing the procedure. The Economic Operator shall accept the conditions stipulated by the Contracting Authority in this procedure.

W załączeniu do niniejszego zapytania:

1. Wzór oferty,

Find enclosed to this Request:

1. *Tender template.*

Zatwierdzam / I hereby approve

DYREKTOR
Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

prof. dr hab. n. med. i n. o zdr. Robert Gałczkowski

.....
(data i podpis) / (date and signature)

Dyrektor LPR / LPR Director

KIEROWNIK
Działu Operacji Naziemnych
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe
M. Jabłonowski
Michał Jabłonowski

B. Florczak

Wzór
OFERTA
TENDER

Miejscowość, dnia

Place, on

.....
Nazwa wykonawcy / *Name of the Economic Operator*

.....
Adres/siedziba wykonawcy / *Address / registered office of the Economic Operator*

.....
Telefon, e-mail wykonawcy / *Telephone, fax, e-mail of the Economic Operator*

LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

ul. Książycowa 5

01-934 Warszawa

Nawiązując do Zapytania Ofertowego my niżej podpisani składamy ofertę na

Program do planowania lotów Rocket Route dla floty śmigłowców EC135:

SP-DXA, SP-DXB, SP-DXC, SP-DXD, SP-HXB, SP-HXC, SP-HXD, SP-HXE, SP-HXF,
SP-HXG, SP-HXH, SP-HXI, SP-HXK, SP-HXL, SP-HXM, SP-HXN, SP-HXO, SP-HXP,
SP-HXR, SP-HXS, SP-HXT, SP-HXU, SP-HXV, SP-HXW, SP-HXX, SP-HXY, SP-HXZ

– 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

Program do planowania lotów Rocket Route wraz z modulem obliczania osiągnięć dla floty samolotów:

- P180 Piaggio Avanti II SP-MXI -1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

- P180 Piaggio Avanti SP-MXH - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

- LJ75 LearJet 75 SP-MXR - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

- LJ75 LearJet 75 SP-MXS - 1 stycznia 2022 do 31 grudnia 2022;

With reference to the Request for Tender, we, the undersigned, hereby submit a tender for

Rocket Route Support for helicopters EC135 fleet:

*SP-DXA, SP-DXB, SP-DXC, SP-DXD, SP-HXB, SP-HXC, SP-HXD, SP-HXE, SP-HXF,
SP-HXG, SP-HXH, SP-HXI, SP-HXK, SP-HXL, SP-HXM, SP-HXN, SP-HXO, SP-HXP,
SP-HXR, SP-HXS, SP-HXT, SP-HXU, SP-HXV, SP-HXW, SP-HXX, SP-HXY, SP-HXZ*

– 1st of January 2022 – 31st of December 2022;

Rocket Route Jet Plan with iPreFlight Genesis Performance for fixed aircraft fleet:

- P180 Piaggio Avanti II SP-MXI -1st of January 2022 – 31st of December 2022;

- P180 Piaggio Avanti SP-MXH -1st of January 2022 – 30th of December 2022;

- LJ75 LearJet 75 SP-MXR -1st of January 2022 – 31st of December 2022;

- LJ75 LearJet 75 SP-MXS -1st of January 2022 – 31st of December 2022;



Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z Zapytaniem ofertowym za cenę,
(słownie:), w tym podatek

Offer the performance of the subject-matter of the procurement in accordance with the Request for Proposal at the price in the amount of, (in words:), including the tax in the amount of

Oświadczamy, że cena oferty (z podatkiem VAT) podana powyżej zawiera wszystkie koszty wykonania zamówienia, jakie ponosi Zamawiający.

We declare that the tender price (including VAT) indicated above includes all costs of performing the subject-matter of the procurement to be incurred by the Contracting Authority.

Zobowiązujemy się wykonać zamówienie w terminie
We undertake to complete the subject-matter of the procurement by

Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami Zapytania ofertowego i uznajemy się za związanych określonymi w nim postanowieniami i zasadami postępowania.

We declare that we have read and understood the terms and conditions of the Request for Proposal and we consider ourselves bound by the provisions and principles of the procedure specified therein.

Oświadczamy, że akceptujemy warunek, iż w przypadku zamknięcia postępowania nie przysługują nam żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.

We declare that we accept the condition that where the procedure is closed, we are not entitled to any claims against the Contracting Authority.

Oświadczamy, że spełniamy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO¹ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.²

Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem:
<https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>

We declare that we meet the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of the GDPR for the natural persons from whom we have obtained personal data indirectly or directly for the purpose of applying for a public contract in this procedure.

At the same time, we acknowledge that the detailed information about the GDPR can be found on the Contracting Authority's website: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>

Osoba wskazana do kontaktu sprawie w sprawie przedmiotowego Zapytania ofertowego:

nr telefonu, adres e-mail:

¹ rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1). / Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ UE L 119 of 4 May 2016, p. 1).

² W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie). / Where the Economic Operator does not transfer personal data other than ones directly related to it or the application of the information obligation is excluded, pursuant to Article 13(4) or Article 14(5) of the GDPR, the Economic Operator shall not submit the declaration (delete the content of the declaration e.g. by crossing it out).

Contact person for this Request for Proposal:
phone no., e mail address:

Załączniki / Appendices:

- 1)
- 2)
- 3)

....., dn. / on

.....
(podpis Wykonawcy lub upoważnionego
przedstawiciela Wykonawcy) / (signature of the
Economic Operator or an authorised
representative of the Economic Operator)

